

*Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»*

экономический факультет

Рекомендовано МССН

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации»

Рекомендуется для направления подготовки/специальности

38.06.01 «Экономика»

(указываются код и наименование направления подготовки/специальности)

Направленность программы (профиль)

«Экономическая теория», «Экономика и управление народным хозяйством»,
«Финансы, денежное обращение и кредит», «Бухгалтерский учет и статистика», «Мировая
экономика»,

(высшее образование – подготовка кадров высшей квалификации)

Квалификация (степень) выпускника:

Исследователь. Преподаватель-исследователь

1. Цели и задачи дисциплины:

Главная цель курса – совершенствование профессионально и научно ориентированной коммуникативной компетенции аспиранта, достаточной для ведения научно-исследовательской работы на иностранном языке определяет специфику постановки **задач обучения**:

- приобретение аспирантами языкового, коммуникативного, профессионального и научного уровня, который позволит использовать иностранный язык в профессиональной и научной деятельности;
- формирование готовности к восприятию чужой культуры во всех её проявлениях, способности преодолевать коммуникативные барьеры, а также системного понимания социокультурной информации, новой картины мира, которая накладывается и сопоставляется с картиной мира, сформированной в родном языке;
- формирование у аспирантов способности иноязычного общения в конкретных профессиональных, деловых, научных сферах и ситуациях с учетом особенностей профессионального и научного мышления;
- стимулирование интеллектуального и эмоционального развития личности;
- овладение студентами определенными когнитивными приемами, позволяющими совершать познавательную и коммуникативную деятельность;
- развитие индивидуальных психологических особенностей и способностей к социальному взаимодействию;
- формирование общеучебных и компенсационных умений, а также умения постоянного самосовершенствования;
- совершенствование навыков чтения и анализа аутентичных текстов из научной сферы аспиранта, умения извлекать, анализировать, реферировать, аннотировать тексты научной сферы, предъявленные в письменной и устной формах;
- чтение оригинальной научной и публицистической литературы на иностранном языке по специальности в соответствующей отрасли знаний;
- осуществление полного письменного перевода научных текстов в определенной области знаний;
- презентация на иностранном языке на проблем, связанных с научной работой аспиранта (соискателя), ведение беседы по теме исследования и общенаучным проблемам;
- составление аннотаций/рефератов по прочитанному материалу на русском и/или иностранном языке (устно, письменно).

2. Место дисциплины в структуре ОП ВО:

Дисциплина «Иностранный язык» относится к *вариативной* части блока 2 учебного плана.

В таблице № 1 приведены предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций дисциплины в соответствии с матрицей компетенций ОП ВО.

Таблица № 1

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№ п/п	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины (группы дисциплин)
Универсальные компетенции			

	УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Иностранный язык	Научно-исследовательская практика Научные исследования ГИА
--	---	------------------	--

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4);

(указываются в соответствии с ОС ВО РУДН/ФГОС ВО)

В результате изучения дисциплины студент должен:

В результате изучения дисциплины соискатель должен:

знать:

- языковые нормы культуры речевого общения;
- нормы иностранного языка в области устной речи;
- языковые характеристики видов дискурса: устного и письменного;
- официального и неофициального;
- основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог
- правила речевого поведения в условиях межкультурного профессионально-делового общения;
- знать лексику, представляющую общенаучный стиль.

уметь:

- отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации;
- воспринимать и извлекать основную информацию из монологических и диалогических текстов: лекций, интервью, презентаций, телефонных переговоров в профессиональных и общенаучных сферах и ситуациях общения;
- осуществлять аналитико-синтетическую обработку информации, полученной из устных и письменных источников;
- принимать участие в дискуссии, анализировать, высказывать, аргументировать;
- участвовать в обсуждении проблемы, отмечая ее причины, достоинства и недостатки, предлагать возможные пути решения посредством выполнения кейс анализа;
- понимать основное содержание текстов по специальности с основными лексико-грамматическими явлениями, характерными для общенаучной и профессиональной речи;
- добиваться полного и точного понимания информации текстов экономического профиля;
- читать и анализировать информацию статистического характера;
- письменно реферировать и аннотировать информацию из различных источников;
- излагать свое мнение и аргументировать свои взгляды;
- письменно излагать информацию по профессионально-ориентированной сфере.

владеть:

- навыками и умениями всех видов речевой деятельности;
- различными стратегиями чтения;
- навыками свободного монологического высказывания, диалогического общения в заданной коммуникативной сфере общения;
- навыками письменной речи;
- базовыми навыками и умениями перевода.

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет _____ 3 _____ зачетных единиц.

1) для очной формы обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр			
		I	2	3	4
Аудиторные занятия (всего)	18				18
В том числе:				-	
<i>Лекции</i>					
<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	18				18
<i>Семинары (С)</i>					
<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>					
Самостоятельная работа (всего)	90				90
Общая трудоемкость	час	108			108
	зач. ед.	3			3

2) для заочной формы обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Курс			
		I	II		
Аудиторные занятия (всего)			6		
В том числе:				-	-
<i>Лекции</i>					
<i>Практические занятия (ПЗ)</i>			6		
<i>Семинары (С)</i>					
<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>					
Самостоятельная работа (всего)			102		
Общая трудоемкость	час		108		
	зач. ед.		3		

5. Содержание дисциплины**5.1. Содержание разделов дисциплины**

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)
1	Письменная коммуникация для научно-исследовательской деятельности	Изучение видов аннотаций и рефератов по содержанию, целевому и функциональному назначению. Овладение речевыми стандартами для составления аннотации. Знакомство с основными требованиями к реферату. Структурные компоненты реферата. Особенности и стандартные обороты речи для реферирования. Этапы работы над учебным рефератом. Схема-модель учебного реферата статьи.

2	Написание научных текстов на английском языке	Особенности научного стиля, композиция и логика научного текста, использование научной терминологии, редактирование научного текста, составление презентаций докладов, оформление научных текстов
---	---	---

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

1) для очной формы

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	Семина	СРС	Всего час.
1.	Письменная коммуникация для научно-исследовательской деятельности		9			45	54
2.	Написание научных текстов на иностранном языке		9			45	54

1) для заочной формы

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	Семина	СРС	Всего час.
1.	Письменная коммуникация для научно-исследовательской деятельности		3			51	54
2.	Написание научных текстов на иностранном языке		3			51	54

6. Лабораторный практикум (при наличии). Отсутствует

7. Практические занятия (семинары) (при наличии)

1) для очной формы

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий (семинаров)	Трудоемкость (час.)
1.	1.1	Изучение видов аннотаций и рефератов по содержанию, целевому и функциональному назначению. Овладение речевыми стандартами для составления аннотации.	3
	1.2	Знакомство с основными требованиями к реферату. Структурные компоненты реферата.	3
	1.3	Особенности и стандартные обороты речи для реферирования. Этапы работы над учебным рефератом. Схема-модель учебного реферата статьи.	3
2.	2.1	Особенности научного стиля, композиция и логика научного текста	3
	2.2	Использование научной терминологии	3
	2.3	Редактирование научного текста, составление презентаций докладов, оформление научных текстов	3

1) для заочной формы

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий (семинаров)	Трудо-емкость (час.)
1.	1.1	Изучение видов аннотаций и рефератов по содержанию, целевому и функциональному назначению. Овладение речевыми стандартами для составления аннотации.	1
	1.2	Знакомство с основными требованиями к реферату. Структурные компоненты реферата.	1
	1.3	Особенности и стандартные обороты речи для реферирования. Этапы работы над учебным рефератом. Схема-модель учебного реферата статьи.	1
2.	2.1	Особенности научного стиля, композиция и логика научного текста	1
	2.2	Использование научной терминологии	1
	2.3	Редактирование научного текста, составление презентаций докладов, оформление научных текстов	1

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

(описывается материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)).

№ ауд.	Наименование оборудованных учебных кабинетов	Перечень основного оборудования
440, 462, 423, 321	Учебная аудитория	Мультимедиа проектор - 1 шт., экран -1 шт.

9. Информационное обеспечение дисциплины

(указывается перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости))

а) программное обеспечение

Microsoft Office 10, Mentor

б) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

www.economist.ru

www.bloomberg.ru

real-english.ru

englspace.com

denistutor.narod.ru

english4.ru

boostyourenglish.net.ru

news.bbc.co.uk

www.englishclub.com

www.latimes.com

www.guardian.co.uk

www.timesonline.co.uk
eslus.com/eslcenter.htm
www.englishpage.com
www.tolearnenglish.com
www.1-language.com
http://translations.web-3.ru
www.multitrans.ru
<http://www.translators-union.ru/>
http://linguistic.ru/
http://www.englspace.com/dl/masters.shtml
http://www.englspace.com/dl/books.shtml
<http://linguists.narod.ru/downloads.html>

10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины:

(указывается наличие печатных и электронных образовательных и информационных ресурсов)

а) основная литература

- Hewings M. Cambridge Academic English UpperβIntermediate. Cambridge, 2014.
- Peter Chin, Yusa Koizumi, Samuel Reid, Sean Wray and Yoko Yamazaki. Academic Writing Skills 1 Student`s Book. Cambridge University Press. 2014.

б) дополнительная литература

- 1) Gregory Mankiw N. Principles of Economics. – South Western Pub Co, 2011.
- 2) Meek S., Morton J., Mark C. Schug. Economics: Concepts and Choices. – 2011.
- 3) Thomas M. Mastering People Management: Build a Successful Team Motivate, Empower and Lead People. – Thorogood, 2012.
- 4) Lerner J. Schaum's Outline of Bookkeeping and Accounting. – McGraw-Hill, 2014.
- 5) Ross S.A., Westerfield R.W., Jaffe J. Corporate Finance. – McGraw-Hill Companies, 2012.
- 6) Английский для аспирантов: учеб. пособие / Е.И. Белякова. — 2-е изд., перераб. и доп. — М.: Вузовский учебник: ИНФРА-М, 2017. — 188 с.
- 7) Лычко Л.Я. Английский язык для аспирантов. English for Post-Graduate Students [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов/ Лычко Л.Я., Новоградская-Морская Н.А.— Электрон. текстовые данные.— Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016.— 158 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62358.html>.— ЭБС «IPRbooks»
- 8) Хлыбова, М. А. Английский язык для аспирантов: учебное пособие / М. А. Хлыбова; М-во с.-х. РФ, федеральное гос. бюджетное образов. учреждение высшего проф. образов. «Пермская гос. с.-х. акад. им. акад. Д. Н. Прянишникова». – Пермь: ИПЦ «Прокрость», 2015. – 157 с.

в) Словари:

1. McKean E. The New Oxford American Dictionary. – Oxford University Press, 2009.
2. Англо-русский словарь устойчивых словосочетаний / Collins Cobuild Dictionary of Idioms. АСТ, Астрель, 2009.
3. Oxford Dictionary of English. – Oxford University Press, 2009.
4. Jones D. Cambridge English Pronouncing Dictionary (+ CD-ROM). – Oxford University Press, 2009.
5. Oxford Dictionary of Economics. – Oxford University Press, 2009.
6. Эскин Л. Н., Федина А. М., Бутник В. В., Фаградянц И. В. Современный англо-

11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Практические занятия – основная форма организации учебного процесса, представляющая собой коллективное обсуждение магистрантами теоретических вопросов под руководством преподавателя. Основными задачами практического занятия являются:

- закрепление, углубление и расширение знаний студентов по дисциплине;
- формирование умения постановки и решения интеллектуальных задач и проблем;
- совершенствование способности аргументации студентами своей точки зрения, а также, доказательство и опровержение других суждений;
- демонстрация студентами достигнутого уровня теоретической подготовки;
- формирование навыков самостоятельной работы с литературой.

На практических занятиях проводятся развернутые беседы на основании плана, устного опроса обучающихся по вопросам занятия, прослушивание и обсуждение докладов (рефератов) обучающихся, занятия-коллоквиума, решения лингвистических задач и т.п. Выбор формы проведения практического занятия определяется спецификой темы, уровнем подготовки магистрантов, и призван обеспечить наиболее полное раскрытие содержания обсуждаемой темы, достижения наибольшей активности магистрантов. При реализации компетентностного подхода в учебном процессе используются активные формы проведения занятий. При изучении различных тем дисциплины используются ролевые и деловые игры, диспуты, разбор конкретных ситуаций (кейсов), мозговой штурм.

Среди активных методов обучения, которые используются в преподавании :

- учебные групповые дискуссии,

В учебной дискуссии решение проблемы предстоит найти в учебном процессе данной группой лиц и в данной аудитории. Целью является процесс поиска, который должен привести к объективно известному, но субъективно, с точки зрения студентов, новому знанию.

При проведении дискуссии необходимо, чтобы студенты-участники ясно представляли себе предмет, общие рамки дискуссии и порядок ее проведения. Организуя дискуссию, преподаватель создать благоприятную, психологически комфортную обстановку. Рассадить участников в круг. Кроме того, важно предварительное прояснение темы, вопроса. Вводная часть строится так, чтобы актуализировать имеющиеся у участников знания, ввести необходимую информацию, создать интерес к проблеме.

Существует несколько вариантов организации вводной части дискуссии:

1. Краткое предварительное обсуждение вопроса в малых группах;
2. Введение темы разговора через заранее поставленное перед одним или двумя участниками задание выступить с вводным проблемным сообщением, раскрывающим постановку проблемы;
3. Использование краткого предварительного опроса по теме.

Любой из вариантов не должен занимать много времени, чтобы можно было быстрее перейти к дискуссии.

Для эффективного проведения дискуссии необходимо предпринять ряд последовательных шагов:

1. Распределить роли-функции в дискуссионной группе (ведущий (организатор), аналитик, протоколист, наблюдатель).
 2. Определить порядок работы при обсуждении проблемы в дискуссионных группах (постановка проблемы; разбивка участников на группы, распределение ролей в малых группах, пояснение руководителя о том, каково ожидаемое участие участников в дискуссии; обсуждение проблем в малых группах; представление результатов обсуждения перед всем коллективом; продолжение обсуждения и поведение итогов).
- обучающие (деловые и ролевые) игры,

В ряду активных форм обучения студентов особое место принадлежит игре (обучающей, деловой, дидактической), которая наиболее адекватно отражает социально-психологические особенности молодежи как объекта и субъекта обучения и воспитания и учебные тренинги.

Учебные игры помогают формировать такие важные ключевые квалификации специалистов, как коммуникативные способности, толерантность, умение работать в команде, самостоятельность мышления. Обучающие игры строятся по принципу имитации разнообразных ситуаций познания и общения. Непосредственно на занятиях могут использоваться отдельные фрагменты игры: разыгрывание ролей, например, студенту предлагается роль «полемиста», задающего докладчику трудные вопросы, или, когда наиболее подготовленному студенту поручается провести обсуждение одного из вопросов, вынесенных на практическое занятие.

Деловая игра требует соблюдения некоторых последовательных шагов:

Первое – доведение задачи до участников. Распечатанный текст задачи должен быть у каждого участника (что касается условий игры, то заранее следует договориться: принимаются ли они те же, что и в реальной жизни при решении сходных задач, или же вносятся какие-либо игровые изменения).

Второе – это создание команд. Команды формируются любым образом, при этом они вправе присвоить себе какие-нибудь названия или номера.

Третье – это непосредственная работа команд.

Затем каждая команда готовит короткий (до 10 минут) устный доклад о своих подходах и методах решения задачи и о самом решении. Доклад составляется в произвольной формы. Выбор формы доклада – тоже игровой результат.

После заслушивания докладов необходимо оценить их, сравнить и подвести итоги. Это важная часть учебного процесса.

При применении метода ролевых игр организаторам следует придерживаться некоторых рекомендательных указаний:

1. Необходимо тщательно разрабатывать план ролевой игры, имея литературу для разработки ролей или досье материалов для основных ролей. Желательно иметь не менее двух аудиторий для работы групп, поскольку разработка ролей дело творческое.

2. Эффективность ролевых игр определяется новизной переживания, поэтому если их использовать при каждом удобном случае, то ценность этой интерактивной технологии снижается.

3. Численность рабочих групп должна быть небольшой (до 10 человек). Такая численность позволяет создать неформальную творческую обстановку, способствующую продуктивному обучению.

4. Желательно привлекать к ролевой игре помощников. Ими могут быть другие преподаватели или аспиранты, ведущие исследование по теме игры.

5. При возможности делайте видеозапись, которая обеспечит обратную связь и подтвердит те или иные положения.

Учебный тренинг – это метод активного обучения, направленный на развитие знаний, умений, навыков и личностных качеств. Под ним понимается интенсивная кратковременная (2 часа) форма обучения в составе группы (10-12 чел.), направленная на усвоение теоретического материала и его закрепление, а также формирование умений профессиональной деятельности.

- выполнение задач и упражнений;

Задачи и упражнения являются инструментом оперативного контроля обучающихся, дополняющим другие формы работы на практическом занятии.

- разбор конкретных ситуаций (кейсов)

Метод разбора конкретных ситуаций (кейсов), (метод ситуационного анализа) — техника обучения, использующая описание реальных экономических, социальных и бизнес-ситуаций. Обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем,

предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы базируются на реальном фактическом материале или же приближены к реальной ситуации.

Учебное занятие с использованием методов решения задач или анализа конкретной ситуации предполагает, что:

- в процессе индивидуальной работы студенты знакомятся с материалами ситуации (задачей) и готовят свои документы по вопросам, представленным в схеме анализа;
- в ходе групповой работы (по 5-6 человек) происходит согласование различных представлений о ситуации, основных проблемах и путях их решения, нахождение взаимоприемлемого варианта решения, доработка и экспертиза предложений, оформление предложения в виде текста и плакатов для презентации на сессионном заседании;
- в процессе сессионной работы каждая из малых групп представляет собственный вариант решения ситуации (задачи), отвечает на вопросы участников других групп и уточняет свои предложения, а после окончания докладов дает оценку или выражает отношение к вариантам решения, предложенным другими группами.

Итогом работы над кейсом является как устное обсуждение сформулированных проблем, так и письменные отчеты студентов. Преимущество письменных ответов на вопросы кейса заключается в том, что преподавателю легче отследить логику решения студентами проблемы, умение ими использовать теоретических моделей и т.д. Часто оказывается полезным совмещение обеих форм.

- мозговой штурм;

Техника мозгового штурма:

Студенты разбиваются преподавателем на две группы: на тех, кто должен предложить новые варианты решения нужной задачи - «генераторов идей», и членов комиссии, которые будут обрабатывать предложенные материалы - «критиков». Задача «генераторов» состоит в том, чтобы набросать как можно больше предложений, идей относительно возможностей решения обсуждаемой проблемы. Идеи могут быть любыми, неаргументированными и даже фантастическими. Задача «критиков» – выбрать из предложенных идей лучшие.

Процедура проведения занятий по методу «мозгового штурма» состоит из следующих этапов:

1. Формулирование проблемы, которую необходимо решить, обоснование задачи для поиска решения. Определение условий групповой работы, знакомство с правилами поведения в процессе «мозгового штурма». Формирование рабочих групп по 5-7 человек и отдельно экспертной группы «критиков», в обязанности которой на следующем этапе будут входить разработка критериев, оценка и отбор лучших из выдвинутых идей.
2. Разминочная сессия, т.е. упражнения на быстрый поиск ответов на вопросы. Задача этого этапа – помочь участникам максимально освободиться от воздействия психо-логических барьеров (неловкости, стеснительности, замкнутости, скованности и пр.).
3. Рабочая сессия, т.е. сам «штурм» поставленной проблемы. Еще раз уточняются задачи, напоминаются правила поведения в ходе работы. Генерирование идей начинается по сигналу руководителя во всех рабочих группах. К каждой группе прикрепляется один эксперт, в задачу которого входит фиксирование на доске или большом листе бумаги все выдвигаемые идеи.
4. Экспертиза – оценка собранных идей и отбор лучших из них в группе «критиков» на основе разработанных ими критериев. Рабочие группы в это время отдыхают.
5. Подведение итогов - общее обсуждение результатов работы групп, представление лучших идей, их обоснование и публичная защита. Принятие общего группового решения, его фиксация.

Любой участник на каждом этапе «мозговой атаки» имеет возможность для высказывания в строго лимитированное время, обычно в пределах от одной до трех минут.

Ведущий «мозговую атаку» не имеет права комментировать или оценивать высказывания участников. Но может прервать участника, если он высказывается не по теме или исчерпал лимит времени, а также в целях уточнения сути высказанных предложений.

Основное условие результативного проведения занятий по типу «мозговой атаки» связано с готовностью студентов свободно высказывать нестандартные решения. Лучшие результаты достигаются при определенных навыках участия в «мозговых атаках». Поэтому учебные «мозговые атаки» полезны, так как вырабатывают у студентов правила их проведения и формируют навыки для реальных «мозговых атак» (как и других форм обучения).

Формы самостоятельной работы студентов

Одной из форм самостоятельной работы студентов преимущественно является работа над проектами. Проект рассчитан на 1 семестр. Результатом является эссе 12-15 страниц. Отчетность о проделанной работе осуществляется поэтапно. Оценивается работа по конечному результату.

В ходе работы над проектом предусмотрены индивидуальные консультации с преподавателем. Консультации проводятся как в очной, так и в дистанционной формах. Темой проектной работы являются проблемы экономической, политической и общественной жизни страны изучаемого языка. Примерный список тем предлагается преподавателем и корректируется студентами с учетом их личных научных интересов. Работа над проектом включает сбор и обработку материалов, в т.ч. статистических данных, газетных материалов, научных публикаций и т.д.

Контроль индивидуально-групповой самостоятельной работы по выполнению перспективных заданий проводился преподавателем как на индивидуальных консультациях, так и на аудиторных занятиях. В качестве средств индивидуального контроля, обеспечивающих объективность оценки результатов самостоятельной работы, применялись тесты, выявляющие успешность овладения речевыми и языковыми навыками.

12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Материалы для оценки уровня освоения учебного материала дисциплины «Иностранный язык профессиональной коммуникации» (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН/ФГОС.

Перечень вопросов итоговой аттестации по курсу

1. Анализ структуры научной статьи по специальности.
2. Определеение цели, актуальности, практической и научной значимости предложенной статьи.

3. Написание аннотации на английском языке для статьи по материалам своего научного исследования.

Соответствие систем оценок (используемых ранее оценок итоговой академической успеваемости, оценок ECTS и балльно-рейтинговой системы (БРС) оценок текущей успеваемости) в соответствии с Приказом Ректора №996 от 27.12.2006 г.:

Описание балльно-рейтинговой системы

Баллы БРС	Традиционные оценки в РФ	Баллы для перевода оценок	Оценки	Оценки ECTS
86 - 100	5	95 - 100	5+	A
		86 - 94	5	B
69 - 85	4	69 - 85	4	C
51 - 68	3	61 - 68	3+	D
		51 - 60	3	E
0 - 50	2	31 - 50	2+	FX
		0 - 30	2	F

Описание оценок ECTS

“Отлично” (A, B)

Аудирование - понимает высказывание собеседника в распространенных стандартных ситуациях на разные темы (учеба, досуг, работа), извлекает необходимую информацию из различных аудио и видеотекстов следующих стилей: прагматического (объявления, прогноз погоды), публицистического (интервью, репортаж).

Чтение - понимает аутентичные тексты различных стилей (публицистический, художественный, научно-популярный, прагматический). Хорошо владеет основными видами чтения (ознакомительным, изучающим, поисковым). Понимает описание событий, чувств, намерений в письмах личного характера.

Письмо - умеет писать простые связные тексты. Умеет написать письмо личного характера, сообщая о своих впечатлениях и личных переживаниях. Умеет заполнять анкету, письменно излагать сведения о себе в форме, принятой в стране изучаемого языка, делать целевые выписки из текста.

Говорение:

Диалог - умеет без предварительной подготовки вести диалог, используя оценочные суждения в ситуациях официального и неофициального общения, участвовать в обсуждении проблем в связи с прочитанным/прослушанным иноязычным текстом, соблюдая правила речевого этикета.

Монолог - умеет строить связные высказывания о своих личных впечатлениях, событиях, о своем окружении. Может представить социокультурный портрет своей страны и стран изучаемого языка. Умеет кратко обосновать и объяснить свои взгляды и намерения. Умеет подробно изложить содержание прочитанного текста.

□ **Перевод** – умеет осуществлять переводческий анализ текста, определять цель перевода, характер его рецепторов и тип переводимого текста; выбирать общую стратегию перевода с учетом его цели и типа оригинала, уметь осуществлять письменный (в ограниченном объеме устный) перевод текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности; пользоваться при переводе новыми информационными технологиями. использовать основные способы и приемы достижения смысловой и стилистической адекватности; правильно оформлять текст перевода в соответствии с нормами и узусом, типологией текстов на языке перевода; профессионально пользоваться

словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации.

«Хорошо» (C)

Аудирование - понимает основные положения четко произнесенных высказываний по изученным ранее темам. Понимает основную мысль аудио и видеотекстов прагматического и публицистического стилей.

Чтение - понимает полуаутентичные (адаптированные или несложные) тексты различных стилей (публицистический, художественный, научно-популярный, прагматический). Может пользоваться основными видами чтения (ознакомительным, изучающим, поисковым). Понимает несложные письма личного характера.

Письмо - умеет писать простые тексты по изученным ранее темам. Умеет писать письмо личного характера. Умеет заполнять анкету, делать несложные выписки из иноязычного текста.

Говорение:

Диалог - может участвовать в диалоге без предварительной подготовки на знакомую и хорошо изученную ранее тему (семья, хобби, работа, путешествия, друзья) в среднем речевом темпе. Может беседовать о себе, своих планах.

Монолог - может строить простые связные высказывания в рамках изученной тематики и проблематики. Может кратко изложить содержание прочитанного текста и выразить к нему свое отношение.

Перевод – умеет осуществлять переводческий анализ текста, определять цель перевода, характер его рецепторов и тип переводимого текста; выбирать общую стратегию перевода с учетом его цели и типа оригинала, уметь осуществлять письменный перевод текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности; пользоваться при переводе новыми информационными технологиями. профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации;

«Удовлетворительно» (D)

Аудирование - понимает основные положения четко произнесенных высказываний по изученным ранее темам. Понимает основную мысль аудио и видеотекстов прагматического и публицистического стилей.

Чтение - понимает полуаутентичные (адаптированные или несложные) тексты различных стилей (публицистический, художественный, научно-популярный, прагматический). Может пользоваться основными видами чтения (ознакомительным, изучающим, поисковым). Понимает несложные письма личного характера.

Письмо - умеет писать простые тексты по изученным ранее темам. Умеет писать письмо личного характера. Умеет заполнять анкету, делать несложные выписки из иноязычного текста.

Говорение:

Диалог - может участвовать в диалоге без предварительной подготовки на знакомую и хорошо изученную ранее тему (семья, хобби, работа, путешествия, друзья) в среднем речевом темпе. Может беседовать о себе, своих планах.

Монолог - может строить простые связные высказывания в рамках изученной тематики и проблематики. Может кратко изложить содержание прочитанного текста и выразить к нему свое отношение.

Перевод – умеет осуществлять переводческий анализ текста, определять цель перевода, характер его рецепторов и тип переводимого текста; выбирать общую стратегию перевода, уметь осуществлять письменный перевод текстов; пользоваться при переводе

новыми информационными технологиями. Пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации;

«Неудовлетворительно» (F+)

Аудирование - относительно точно понимает коммуникативный посыл собеседника в распространенных стандартных ситуациях повседневного общения, при этом речь говорящих должна быть четкой и медленной. Понимает отдельные фразы, употребительные выражения в аудио и видеотекстах прагматического и публицистического стилей.

Чтение - понимает полуаутентичные тексты, построенные на частотном языковом материале повседневного и профессионального общения. Может использовать основные виды чтения (ознакомительное, изучающее, поисковое). Может найти конкретную информацию в рекламах, меню, расписаниях.

Письмо - может заполнить несложную анкету, используя основные сведения про себя (имя, возраст, место проживания и т.д.). Может написать короткое личное письмо, используя простые выражения и изученные ранее фразы.

Говорение:

Диалог - может общаться в простых типичных ситуациях в рамках хорошо знакомых тем используя краткие высказывания и речевые клише. Темп речи медленный.

Монолог - может кратко рассказать о себе, своей семье, учебе, используя простые фразы и предложения. Может передать основную идею прочитанного текста.

Перевод – умеет осуществлять переводческий анализ текста, определять цель перевода, характер его рецепторов и тип переводимого текста; выбирать общую стратегию перевода, уметь осуществлять письменный перевод текстов; пользоваться при переводе новыми информационными технологиями. Пользоваться словарями.

(F)

Курс не усвоен. Студент демонстрирует лишь отрывочные знания, не сформированы основные умения и навыки. Требуется повтор курса.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН/ФГОС.

Разработчики:

Заведующий КИЯ

должность, название кафедры

подпись

Е.Н. Малюга

инициалы, фамилия

доцент

должность, название кафедры

подпись

Сибул В.В.

инициалы, фамилия

Заведующий кафедрой

Кафедра иностранных языков

название кафедры

подпись

Е.Н. Малюга

инициалы, фамилия

*Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»*

экономический факультет

Рекомендовано МССН

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

Иностранный язык

Рекомендуется для направления подготовки

38.06.01 «Экономика»

(указываются код и наименование направления подготовки/специальности)

Направленность программы (профиль)

«Экономическая теория», «Экономика и управление народным хозяйством»,
«Финансы, денежное обращение и кредит», «Бухгалтерский учет и статистика», «Мировая
экономика»,

(высшее образование – подготовка кадров высшей квалификации)

Квалификация (степень) выпускника

Исследователь. Преподаватель-исследователь

Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык»

Направление/Специальность: **38.06.01 «ЭКОНОМИКА» / АСПИРАНТУРА**

Код контролируемой компетенции или ее части	Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	Наименование оценочного средства					Баллы темы	Баллы раздела
			Текущий контроль			Промежуточная аттестация			
			Опрос	Контрольная работа	Выполнение ДЗ	Перевод		Экзамен/Зачет	
УК-4	Раздел 1: Устная научно-исследовательская иноязычная коммуникация в сферах экономики деятельности	Тема 1: Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидностях.	3		3			6	
		Тема 2: Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования в конкретной отрасли экономики.	3		3			6	
		Тема 3: Иноязычная терминология основных отраслей экономики. Речевые модели описания структур и	3		3			6	

		систем, дефиниций, аргументаций.								
		Тема 4: Лексико-грамматические и стилистические особенности специализированной иноязычной терминологии	3		3			6	24	
УК-4	Раздел 2: Работа с электронными исследовательскими ресурсами на английском языке	Тема 1: Работа с электронными исследовательскими ресурсами на английском языке (сфера: "Экономика")	3	10	3			16	16	
УК-4	Раздел 3: Формирование навыков по специализированному переводу	Тема 1: Специализированный перевод и способы его передачи.	3		3	4		10	30	
		Тема 2: Устный и письменный перевод научного текста с иностранного языка на русский.	3		3	4		10		
		Тема 3: Устный и письменный перевод научного текста с русского языка на иностранный.	3		3	4		10		
		Итоговое испытание					30	30	30	
		ИТОГО:	24	10	24	12		30	100	100

Описание балльно - рейтинговой системы.

Знания студентов оцениваются по рейтинговой системе. Оценка знаний по рейтинговой системе основана на идее поощрения систематической работы студента в течение всего периода обучения.

При выставлении оценок используется балльно-рейтинговая система, в соответствии с Положением о БРС оценки качества освоения основных образовательных программ, принятого Решением Ученого совета университета (протокол №6 от 17.06.2013 г) и утвержденного Приказом Ректора Университета от 20.06.2013 года.

Система оценок

Баллы БРС	Традиционные оценки РФ	ESTC
95-100	5	A
86-94		B
69-85	4	C
61-68	3	D
51-60		E
31-50	2	FX
0-30		F
51-100	Зачет	Passed

Все виды учебных работ выполняются точно в сроки, предусмотренные программой обучения. Если студент *без уважительных причин* не выполнил какое-либо из учебных заданий (пропустил контрольную работу, позже положенного срока сдал реферат и т.п.), то за данный вид учебной работы баллы ему не начисляются, а подготовленные позже положенного срока работы не оцениваются.

Оценки успеваемости выставляются следующим образом:

“Отлично” (А, В)

Аудирование - понимает высказывание собеседника в распространенных стандартных ситуациях на разные темы (учеба, досуг, работа), извлекает необходимую информацию из различных аудио и видеотекстов следующих стилей: прагматического (объявления, прогноз погоды), публицистического (интервью, репортаж).

Чтение - понимает аутентичные тексты различных стилей (публицистический, художественный, научно-популярный, прагматический). Хорошо владеет основными видами чтения (ознакомительным, изучающим, поисковым). Понимает описание событий, чувств, намерений в письмах личного характера.

Письмо - умеет писать простые связные тексты. Умеет написать письмо личного характера, сообщая о своих впечатлениях и личных переживаниях. Умеет заполнять анкету, письменно излагать сведения о себе в форме, принятой в стране изучаемого языка, делать целевые выписки из текста.

Говорение:

Диалог - умеет без предварительной подготовки вести диалог, используя оценочные суждения в ситуациях официального и неофициального общения, участвовать в обсуждении проблем в связи с прочитанным/прослушанным иноязычным текстом, соблюдая правила речевого этикета.

Монолог - умеет строить связные высказывания о своих личных впечатлениях, событиях, о своем окружении. Может представить социокультурный портрет своей страны и стран изучаемого языка. Умеет кратко обосновать и объяснить свои взгляды и намерения. Умеет подробно изложить содержание прочитанного текста.

Перевод – умеет осуществлять переводческий анализ текста, определять цель перевода, характер его рецепторов и тип переводимого текста; выбирать общую стратегию перевода с учетом его цели и типа оригинала, уметь осуществлять письменный (в ограниченном объеме устный) перевод текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности; пользоваться при переводе новыми информационными технологиями. использовать основные способы и приемы достижения смысловой и стилистической адекватности; правильно оформлять текст перевода в соответствии с нормами и узусом, типологией текстов на языке перевода; профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации.

«Хорошо» (С)

Аудирование - понимает основные положения четко произнесенных высказываний по изученным ранее темам. Понимает основную мысль аудио и видеотекстов прагматического и публицистического стилей.

Чтение - понимает полуаутентичные (адаптированные или несложные) тексты различных стилей (публицистический, художественный, научно-популярный, прагматический). Может пользоваться основными видами чтения (ознакомительным, изучающим, поисковым). Понимает несложные письма личного характера.

Письмо - умеет писать простые тексты по изученным ранее темам. Умеет писать письмо личного характера. Умеет заполнять анкету, делать несложные выписки из иноязычного текста.

Говорение:

Диалог - может участвовать в диалоге без предварительной подготовки на знакомую и хорошо изученную ранее тему (семья, хобби, работа, путешествия, друзья) в среднем речевом темпе. Может беседовать о себе, своих планах.

Монолог - может строить простые связные высказывания в рамках изученной тематики и проблематики. Может кратко изложить содержание прочитанного текста и выразить к нему свое отношение.

Перевод – умеет осуществлять переводческий анализ текста, определять цель перевода, характер его рецепторов и тип переводимого текста; выбирать общую стратегию перевода с учетом его цели и типа оригинала, уметь осуществлять письменный перевод текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности; пользоваться при переводе новыми информационными технологиями. профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации;

«Удовлетворительно» (D)

Аудирование - понимает основные положения четко произнесенных высказываний по изученным ранее темам. Понимает основную мысль аудио и видеотекстов прагматического и публицистического стилей.

Чтение - понимает полуаутентичные (адаптированные или несложные) тексты различных стилей (публицистический, художественный, научно-популярный, прагматический). Может пользоваться основными видами чтения (ознакомительным, изучающим, поисковым). Понимает несложные письма личного характера.

Письмо - умеет писать простые тексты по изученным ранее темам. Умеет писать письмо личного характера. Умеет заполнять анкету, делать несложные выписки из иноязычного текста.

Говорение:

1. **Диалог** - может участвовать в диалоге без предварительной подготовки на знакомую и хорошо изученную ранее тему (семья, хобби, работа, путешествия, друзья) в среднем речевом темпе. Может беседовать о себе, своих планах.

Монолог - может строить простые связные высказывания в рамках изученной тематики и проблематики. Может кратко изложить содержание прочитанного текста и выразить к нему свое отношение.

Перевод – умеет осуществлять переводческий анализ текста, определять цель перевода, характер его рецепторов и тип переводимого текста; выбирать общую стратегию перевода, уметь осуществлять письменный перевод текстов; пользоваться при переводе новыми информационными технологиями. Пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации;

«Неудовлетворительно» (F+)

Аудирование - относительно точно понимает коммуникативный посыл собеседника в распространенных стандартных ситуациях повседневного общения, при этом речь говорящих должна быть четкой и медленной. Понимает отдельные фразы, употребительные выражения в аудио и видеотекстах прагматического и публицистического стилей.

Чтение - понимает полуаутентичные тексты, построенные на частотном языковом материале повседневного и профессионального общения. Может использовать основные виды чтения (ознакомительное, изучающее, поисковое). Может найти конкретную информацию в рекламах, меню, расписаниях.

Письмо - может заполнить несложную анкету, используя основные сведения про себя (имя, возраст, место проживания и т.д.). Может написать короткое личное письмо, используя простые выражения и изученные ранее фразы.

Говорение:

Диалог - может общаться в простых типичных ситуациях в рамках хорошо знакомых тем используя краткие высказывания и речевые клише. Темп речи медленный.

Монолог - может кратко рассказать о себе, своей семье, учебе, используя простые фразы и предложения. Может передать основную идею прочитанного текста.

Перевод – умеет осуществлять переводческий анализ текста, определять цель перевода, характер его рецепторов и тип переводимого текста; выбирать общую стратегию перевода, уметь осуществлять письменный перевод текстов; пользоваться при переводе новыми информационными технологиями. Пользоваться словарями.

(F)

Курс не усвоен. Студент демонстрирует лишь отрывочные знания, не сформированы основные умения и навыки. Требуется повтор курса.

Дисциплина: «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Перечень вопросов итоговой аттестации по курсу

Первый этап:

1. Письменный перевод со словарем текста по специальности (1500 печатных знаков, время выполнения - 50 минут)
2. Письменное реферативное изложение статьи по специальности (2000 п.зн. - 25 минут)

Второй этап:

Сдача полного объема внеаудиторного чтения по специальности по графику.

Всего - не менее 300 страниц (книги/ монографии/ статей на изучаемом иностранном языке в подлиннике) в виде устной презентации прочитанного, устного перевода указанного

преподавателем отрывка, подготовленного заранее письменного перевода части текста и беседы по содержанию текстов.

Заведующий кафедрой _____ Малюга Е.Н. _

Таблица распределения баллов

Вопрос	Баллы 30
Вопрос 1	10
Вопрос 2	10
Вопрос 3	10

Вопрос 1. Письменный перевод со словарем текста по специальности

The Effect of Tariffs on the Country Imposing Them

Except in all but the rarest of instances, tariffs hurt the country that imposes them, as their costs outweigh their benefits. Tariffs are a boon to domestic producers who now face reduced competition in their home market. The reduced competition causes prices to rise. The sales of domestic producers should also rise, all else being equal. The increased production and price causes domestic producers to hire more workers which causes consumer spending to rise. The tariffs also increase government revenues that can be used to the benefit of the economy.

There are costs to tariffs, however. Now the price of the good with the tariff has increased, the consumer is forced to either buy less of this good or less of some other good. The price increase can be thought of as a reduction in consumer income.

Since consumers are purchasing less, domestic producers in other industries are selling less, causing a decline in the economy.

Generally the benefit caused by the increased domestic production in the tariff protected industry plus the increased government revenues does not offset the losses the increased prices cause consumers and the costs of imposing and collecting the tariff. We haven't even considered the possibility that other countries might put tariffs on our goods in retaliation, which we know would be costly to us. Even if they do not, the tariff is still costly to the economy. Increased taxes cause consumers to alter their behavior which in turn causes the economy to be less efficient. Adam Smith's *The Wealth of Nations* showed how international trade increases the wealth of an economy. Any mechanism designed to slow international trade will have the effect of reducing economic growth. For these reasons economic theory teaches us that tariffs will be harmful to the country imposing them.

Письменный перевод – 10 баллов

Критерии оценки ответа	Баллы		
	Ответ не соответствует критерию	Ответ частично соответствует критерию	Ответ полностью соответствует критерию
Содержание высказывания передано полностью, используемый словарный запас соответствует поставленной задаче	0	1-3	4
Обучающийся использует основные способы и приемы	0	1-3	4

достижения смысловой и стилистической адекватности			
Обучающийся использует грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей. Практически отсутствуют ошибки.	0	1	2

Вопрос 2. Письменное реферативное изложение статьи по специальности

Fourth-quarter GDP revised up; corporate profits fall

Reuters, 28 March 2016

U.S. economic growth slowed in the fourth quarter, but not as sharply as previously estimated, with fairly strong consumer spending offsetting the drag from efforts by businesses to reduce an inventory overhang. Gross domestic product increased at a 1.4 percent annual rate instead of the previously reported 1.0 percent pace, the Commerce Department said on Friday in its third GDP estimate. GDP growth was initially estimated to have risen at only a 0.7 percent rate. The economy grew at a rate of 2.0 percent in the third quarter and expanded 2.4 percent for all of 2015.

Economists polled by Reuters had expected that fourth-quarter GDP growth would be unrevised at a 1.0 percent rate. The upward revisions reflected a stronger pace of consumer spending than previously estimated. Consumer spending, which accounts for more than two thirds of U.S. economic activity, rose at a 2.4 percent pace rather than the 2.0 percent rate reported last month. That reflected more consumption of services than previously estimated.

The fairly solid pace of consumer spending underscores the economy's underlying strength and should further allay fears of a recession, which triggered a massive stock market sell-off early this year. Spending is being supported by a tightening labor market, which is steadily lifting wages, and rising house prices. Gasoline prices around \$2 per gallon are also helping to underpin household discretionary spending. Inventory investment was revised lower. Still, inventories remain high relative to domestic demand.

Businesses accumulated \$78.3 billion worth of inventory rather than the \$81.7 billion reported last month. As a result, inventories subtracted 0.22 percentage point from GDP growth instead of the previously reported 0.14 percentage point. First-quarter GDP growth estimates are around a 1.5 percent rate. But with the inventory pile still large and shipments of capital goods ordered by businesses weak in January and February, the risks to growth are tilted to the downside.

There was some bad news in the GDP report, with corporate profits falling for a second straight quarter as a strong dollar and cheap oil undercut the earnings of multi-national companies. Profits after tax with inventory valuation and capital consumption adjustments declined at an annual rate of 8.4 percent, the biggest drop since the first quarter of 2014, after dropping at a 1.7 percent pace in the third quarter. Profits from current production fell \$159.6 billion after decreasing \$33.0 billion in the third quarter.

For all of 2015 profits dropped 5.1 percent, the largest drop since 2008, after slipping 0.6 percent in 2014. Part of the drop in profits in the fourth quarter was due to a \$20.8 billion transfer payment related to the BP oil spill in the Gulf of Mexico in 2010, which was the largest U.S. offshore oil spill.

Profits from the rest of the world decreased \$6.5 billion in the final three months of 2015 after sliding \$23.1 billion in the third quarter.

Manufacturing profits declined \$139.2 billion during the last quarter after decreasing by \$4.1 billion in the July-September period. Profits in the petroleum and coal products sector tumbled \$124.3 billion after rising \$7.0 billion in the third quarter.

The dollar gained 10.5 percent last year versus the currencies of the United States' main trading partners, putting a squeeze on the profits of multinationals such as Procter & Gamble and Colgate-Palmolive.

A more than 60 percent plunge in crude oil prices from highs above \$100 a barrel in June 2014 has also hurt the profits of oilfield service firms like Schlumberger and Halliburton.

But with the dollar's appreciation slowing since the start of the year and the oil price slide ebbing, corporate profits are poised to rise, helping to underpin job growth.

Реферирование газетной статьи на иностранном языке – 10 баллов

Критерии оценки ответа	Баллы		
	Ответ не соответствует критерию	Ответ частично соответствует критерию	Ответ полностью соответствует критерию
Содержание высказывания передано полностью, используемый словарный запас соответствует поставленной задаче	0	1-3	4
Обучающийся использует грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей. Практически отсутствуют ошибки.	0	1-3	4
Обучающийся соблюдает структуру высказывания, использует средства логической связи	0	1	2

Вопрос 3. Сдача полного объема внеаудиторного чтения.

Критерии оценки ответа	Баллы - 10		
	Ответ не соответствует критерию	Ответ частично соответствует критерию	Ответ полностью соответствует критерию
Содержание высказывания соответствует поставленной задаче	0	1	2
Обучающийся использует грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей. Практически отсутствуют ошибки.	0	1-3	4
Обучающийся использует лексику (профессиональную лексику, термины) структуры в соответствии с поставленной задачей.	0	1-3	4

Пример заданий для самостоятельной работы

Статьи по специальности на реферативное изложение:

Oil, taxes — and big problems for Russia's economy

From the FT, 2 Apr 2016

Things are getting bad in Russia — so bad that the country is weighing sacrificing its future in order to survive its present.

A conflict is simmering in Russia as the country's Finance Ministry pushes for increased taxation of the country's oil industry in order to support its budget. A contracting economy and a persistently low oil price have severely hurt the country's budget, so officials are seeking to draw more revenue from domestic energy companies — instead of severely cutting costs, which Moscow fears could bring dire political consequences.

This plan likely makes short-term sense to the Kremlin, but it could cripple the oil industry — and by extension Russia's long-term growth prospects — for years to come, experts say. "This would have decades long effects," Lauren Goodrich, a senior Eurasia analyst at geopolitical intelligence firm Stratfor, said of a strong tax on the oil industry. If Russia's energy resources don't see new investments in the next two years, she said, then the country could experience lengthy declines in oil production — old Soviet-era wells drying up, without new ones coming on.

With sanctions keeping Western energy investments at bay, and with many Chinese investors likely tapped out, the domestic energy companies are Russia's best hope for maintaining production levels in the fiercely competitive global market.

"They really have to have investment money coming in, whether it's from foreign firms or Russian firms," Goodrich said. "The Kremlin is really, really in a tough spot."

Western sanctions, low oil prices, and high military and governmental costs have hurt the country: State statistics released Friday show that the economy contracted 3.7 percent in 2015 compared with the prior year. Meanwhile, the ruble has depreciated by about 55 percent since 2014.

Despite all that, Russian oil companies have been doing alright. By virtue of earning profits in dollars and paying domestic costs in rubles, Russia's energy giants have fared better than many of their international peers. The Russian government, however, has tied its progressive tax collection to the price of oil, so its receipts are much lower at the current sub-\$40 price than when a barrel exceeded \$100.

Oil-related taxes reportedly totaled nearly 50 percent of Russian tax revenue in 2014. The progressive tax has allowed domestic firms to maintain a dollar or two of profit on each barrel of oil, Russian economic experts said, but that could dissipate with any new reforms. "At the current oil prices, with the single-digit dollars-per-barrel profit, it raises the question of whether you're going to eat your seed corn or not in terms of growth later," said William Courtney, an adjunct senior fellow at the Rand Corp. and a former U.S. ambassador to Georgia and Kazakhstan.

But not everyone believes Russian energy tax reform will cripple the country's future prospects. Ildar Davletshin, a London-based oil and gas analyst at Renaissance Capital, told CNBC he sees the government seeking to raise those taxes if oil remains below \$50 — as many analysts expect it to. If that happens, the production decline from lost investment will be only a few percentage points, he said, and that would not have drastic effects on the economy.

In fact, Davletshin said, the slight decrease in production from such a major global supplier could push prices higher — bringing even more revenue to Moscow. That money could, in turn, be used to diversify Russia's economy away from oil dependence and into higher-value industries like technology.

US durable goods orders fall as dollar strength lingers

From www. cnbc.com, 25 March 2016

New orders for long-lasting U.S. manufactured goods fell in February as the sector continues to struggle with the lingering effects of a strong dollar and lower oil prices.

The Commerce Department said on Thursday that orders for durable goods, items ranging from toasters to aircraft meant to last three years or more, declined 2.8 percent last month after a downwardly revised 4.2 percent increase in January.

Non-defense capital goods orders excluding aircraft, a closely watched proxy for business spending plans, decreased 1.8 percent after advancing by a downwardly revised 3.1 percent in January. These so-called core capital goods orders were previously reported to have increased 3.4 percent in January.

Economists polled by Reuters had forecast durable goods orders falling 2.9 percent last month and orders for core capital goods slipping 0.1 percent.

The drop in durable goods orders last month bucks recent data that have suggested the downward spiral in manufacturing was close to an end. Several reports in recent days have shown a pick-up in regional factory activity in March, leading to optimism that a broader manufacturing survey will show the sector expanded this month for the first time since September.

Manufacturing, which accounts for 12 percent of the U.S. economy, has been hammered by the dollar's strength, weak global demand and capital spending cuts by oilfield service firms like Schlumberger and Halliburton following a plunge in oil prices.

Efforts by businesses to sell unwanted inventory have also meant fewer orders placed, adding to pressure on factories. But the dollar's gains versus the currencies of the United States' main trading partners have slowed since the start of the year and the oil price slide has become less pronounced.

The drop in durable goods orders last month was led by a 27.1 percent plunge in civilian aircraft orders, which contributed to a 6.2 percent drop in bookings for transportation equipment.

Boeing reported on its website that it had received orders for only two aircraft last month, down from 68 planes in January.

Orders for primary metals, fabricated metal products, machinery, computers and electronic products as well as electrical equipment, appliances and components also fell. Orders for motor vehicles and parts rose 1.2 percent.

Shipments of core capital goods - used to calculate equipment spending in the gross domestic product report - fell 1.1 percent last month after sliding 1.3 percent in January.

The drop in shipments in February could prompt economists to trim first-quarter GDP growth estimates, which are currently around a 2 percent annualized rate. The economy grew at a 1.0 percent rate in the fourth quarter. Unfilled durable goods orders fell 0.4 percent last month after being unchanged in January. Durable goods inventories fell 0.3 percent and have been down in seven of the last eight months.

Worried consumers don't mean a recession is coming

From The Economist, 1 Apr 2016

What do Hurricane Katrina, the stock market crash of 1987, and the U.S. federal government shutdown of 2013 have in common? They were all shocks that temporarily impacted U.S. consumers and, as a result, consumer confidence. None of these events, however, led to a recession.

As the Consumer Confidence Index has shown over more than four decades, U.S. consumers are very good forecasters of recessions. When large declines in confidence occur, we are thus often asked: Is this just a temporary shock or a precursor to a recession?

A shock event and a recession have distinct impacts on confidence, although both obviously result in declines. The differences lie in the duration of the declines as well as the behavior of the Index's subcomponents. A recession typically causes a prolonged and pronounced drop in confidence. During the Great Recession, the CCI peaked in July 2007 and continued to fall virtually every month before hitting an all-time low in February 2009. During the debt ceiling and U.S. credit downgrade crises of 2011, by contrast, consumer confidence peaked in July, fell sharply the following month, and was on the mend by November.

A shock can produce a sharp decline in confidence, but unlike a recession, the impact is generally short-lived —dissipating, on average, within 1–4 months. Of course, major shocks can cause recessions, and shocks can even occur within a recession, such as the collapse of Lehman Brothers, which exacerbated an already fragile economy and nervous consumer. But shocks during good times are just bumps in the road. To help us interpret sharp declines in the Consumer Confidence Index, we also look at the behavior of its subcomponents: the Present Situation Index and the Expectations Index. The Present Situation Index measures consumers' assessment of current business conditions and employment conditions. Though it may dip slightly, this index tends to be relatively stable throughout a shock cycle, signaling that the economy

remains on track and that consumers are merely experiencing a temporary setback in confidence. Before and during a recession, however, the Present Situation Index will decline sharply and consistently.

The Expectations Index measures consumers' expectations over the next six months regarding business conditions, employment, and income prospects. This index tends to react more strongly than the Present Situation Index during a shock, with declines that are more pronounced. This divergence makes sense; more than immediate impacts, shocks create uncertainty and uneasiness about the near-term future. But, again, the effects are short-lived and very different in both duration and depth compared to the declining expectations seen in a recession.

Most recently, extreme volatility in the financial markets has resulted in a very choppy ride for consumer confidence over the past few months. However, as seen in these historical charts, such bouts of uncertainty and uneasiness are not uncommon and do not necessarily forebode an end to an economic expansion. Heightened uncertainty can lead consumers to postpone purchases or delay discretionary spending, but so far we have seen limited consequences. We can thus conclude that recent drops in consumer confidence have been shocked-induced and driven more by rattled expectations than any actual deterioration in current economic conditions.

Спустя 15 лет Аргентина сможет вернуться на мировой долговой рынок

В условиях дефицита бюджета это особенно важно для страны

01.04.

Ведомости, Елизавета Базанова

Сенат Аргентины одобрил план по урегулированию отношений с кредиторами, отказавшимися от реструктуризации долговых обязательств после дефолта в 2001 г., сообщила WSJ. Правительство получило право выпустить новые облигации на \$12 млрд со сроком погашения до 15 лет, \$4,56 млрд пойдут на выплаты кредиторам, которые 15 лет вели с Аргентиной судебные разбирательства. Это около 75% общей суммы основного долга и начисленные проценты, пишет FT.

Если 13 апреля суд США отменит решение о запрете Аргентине обслуживать другие обязательства, страна выйдет на международный долговой рынок, доступ к которому ей был закрыт с 2001 г. А принцип бывшего президента страны Кристины Киришнер, что Аргентина никогда не станет платить «фондам-стервятникам», которые ее грабят, будет отменен, напоминает WSJ.

При реструктуризации долга в 2005 г., которую поддержали 93% держателей облигаций, Аргентина обменяла старые бумаги на новые с дисконтом от 75 до 79%. Инвесторы не согласились на предложенные условия и пошли в суд. В августе 2014 г. они выиграли в США дело о возмещении им госдолга на сумму \$1,33 млрд. Буэнос-Айрес это решение не выполнил, а судья Томас Гриеса заблокировал \$590 млн, переведенных Аргентиной в счет оплаты уже реструктурированных долгов. В 2014 г. Аргентина объявила второй дефолт за 13 лет из-за отказа ряда хедж-фондов участвовать в реструктуризации старой задолженности.

«Это исторический день, поворотный момент для Аргентины и лучшая новость», – заявила вице-президент Габриэла Мичетти. Решение позволит Аргентине получать кредиты «по более разумным ставкам» и восстановить доверие международных кредиторов, добавила она (цитата по Bloomberg).

Благодаря восстановлению доступа на рынок региональные правительства и частный сектор только в 2016 г. смогут занять более \$30 млрд, оценивают опрошенные FT экономисты. У Аргентины уже есть договоренности с международными банками, по которым она может получить дополнительные \$15–25 млрд, заявлял министр финансов Альфонсо Прат-Гай. Эта сумма послужит ЦБ подушкой безопасности, считает стратег Nomura Securities по Латинской Америке Шивон Морден: «Это не решение само по себе, но даст им время разобраться с главной проблемой – бюджетным дефицитом» (цитата по WSJ). Например, провинция Мендоса, крупнейший производитель вина в стране, борется с дефицитом бюджета на \$337 млн, заявил губернатор Альфредо Корнехо: сейчас зарубежные кредиты важны как никогда прежде. «Страна находится в состоянии дефолта, это как компания-банкрот», – поддержал его сенатор провинции Сан-Хуан Роберто Басуалдо.

США ненароком загнали подозрительные финансовые потоки в подполье

Из-за жестких требований и больших штрафов банки перестали работать с рискованными клиентами

31.03.

Ведомости, Роб Барри

Принятые в США после терактов 11 сентября 2001 г. жесткие требования к банкам и другим финансовым организациям идентифицировать операции, имеющие признаки финансирования террористов и отмывания денег, и сообщать о них, дали обратный эффект. Испугавшись крупных штрафов за неудачу в исполнении этих требований, многие банки попросту закрыли тысячи счетов людей и компаний, которые казались им подозрительными или трудными для проверки. Из-за этого финансовую систему США покинули как невинные клиенты, так и те, за кем правительство хотело бы следить пристальнее всего. Это стало неожиданностью для Вашингтона. «Транзакции, которые могли бы проводиться легально и прозрачно, возможно, были загнаны в подполье», – признал недавно Томас Карри, руководитель Управления контролера денежного обращения США.

Компаниям, лишившимся доступа к банковским услугам, пришлось искать альтернативные варианты, например перевозить за границу наличные. По данным властей США, из-за этой практики мировая банковская система теряет сотни миллионов долларов. «Огромные денежные потоки уходят в подполье, и это противоречит изначальной цели отслеживать [их]. Такой вот парадокс», – отмечает Дилип Ратха, главный экономист подразделения Всемирного банка, изучающего денежные переводы.

В 2014 г., по оценкам Всемирного банка, живущие в США эмигранты переслали за границу около \$54 млрд. Эти деньги переводили как крупные компании, например Western Union, так и небольшие зарубежные фирмы, чьи сотрудники перевозят через границу сумки, набитые наличными. Как показал проведенный Всемирным банком опрос 82 компаний, занимающихся денежными переводами, более половины из них лишились банковских счетов в 2014 г. Около 25% респондентов закрыли бизнес или продолжают работать уже без счетов.

С 2001 г. власти получили от банков и других финансовых организаций более 17 млн сообщений о подозрительных клиентах. Как утверждают официальные лица, это вывело их возможности по борьбе с мошенничеством и финансированием терроризма на новый уровень. Это один из наиболее важных источников информации, используемых в борьбе с «Исламским государством» (запрещено в России), утверждает Дженнифер Шаски, руководитель подразделения минфина США по расследованию финансовых преступлений.

Но отслеживать подозрительные транзакции непросто. Western Union приходится тратить на это \$200 млн в год. Кроме того, в случае неудач финансовым организациям грозят штрафы. Так, в 2014 г. банк JPMorgan Chase был оштрафован на \$1,7 млрд за то, что не сообщил о подозрительной деятельности Бернарда Мэдоффа, создавшего финансовую пирамиду. Теперь у JPMorgan около 9000 сотрудников пытаются выявить случаи отмывания денег, а также банк отказался от тысяч клиентов, которые могли нести высокий риск. Некоторые банкиры жалуются на низкую эффективность этой работы. «Я поражен, как много времени тратится не на преступников, а на слежку за невинными», – говорит Джайкумар Рамасвами из Bank of America.

Внешэкономбанк спасают всей страной

Новая команда ВЭБа предлагает поучаствовать в его спасении бюджету, ЦБ, госкомпаниям, госкорпорациям, будущим пенсионерам и многим другим

30.03.2016, Ведомости, Александра Прокопенко, Маргарита Папченкова

В условиях высокой долговой нагрузки и нестабильности новому менеджменту важно наладить действенный контроль за реализацией проектов, провести доскональный аудит, разобрать и реструктурировать плохие долги, скинуть балласт непрофильных активов», – открыл вчера заседание наблюдательного совета Внешэкономбанка (ВЭБ) его председатель, премьер Дмитрий Медведев. «Ведомости» выяснили, что он имел в виду.

В распоряжении «Ведомостей» оказался план мероприятий по повышению финансовой устойчивости ВЭБа, подготовленный к заседанию командой нового председателя ВЭБа Сергея Горькова. Совет вчера одобрил докапитализацию госкорпорации на 150 млрд руб. и рассмотрел мероприятия из этого документа. ВЭБ сохранится как институт развития, заверил Медведев, а докапитализация поможет ему исполнить обязательства по внешним долгам.

Горьков предлагает спасти ВЭБ, активы которого составляют 9% ВВП, всей страной (см. таблицу на стр. 05). Докапитализировать банк предлагается бюджету и Центробанку – он конвертирует долг банка в субординированный кредит, который можно будет включить в капитал второго уровня.

Ликвидность госкорпорация рассчитывает получить от всех, кто связан с государством. От Федерального казначейства – депозит на 55 млрд руб. (в дополнение к предоставленным на 45 млрд); от ФНБ – продление истекающего в июне 50-миллиардного депозита (или его замещение депозитом Газпромбанка); от госкомпаний и госкорпораций – счета, на которых те будут размещать средства, как и компенсационные фонды строительных СРО. Еще не менее 100 млрд руб. ВЭБ рассчитывает получить от пенсионных накоплений – за счет размещения средств ПФР (которыми как государственная УК управляет сам ВЭБ) в долгосрочные облигации ВЭБа.

ВЭБ также готов расстаться с долей в «Газпроме»: предлагается продать ADR на его акции. ВЭБу принадлежит 2,7% акций «Газпрома», которые исходя из котировок Лондонской биржи вчера вечером стоили \$1,3 млрд.

Расчищать баланс планируется за счет продажи части проблемных активов – банков (украинский Проминвестбанк, санируемые Связь-банк и «Глобэкс»), вагонов и самолетов лизинговой «дочки» и передачи другой части государству; активы, полученные в рамках спецпроектов, могут быть переданы в ЗПИФ (среди исполнителей – Росимущество).

Кроме того, будет проведен аудит структуры управления «ВЭБ капитала» и подготовлены предложения по реализации розничного лизингового бизнеса.

Наконец, предлагается ограничить расходы на благотворительность: на этот год – 1 млрд руб. «Мы считаем, что риск облигаций ВЭБа очень близок к суверенному – если государство позволит второму по величине финансовому институту объявить дефолт, сложно представить, что начнется в экономике», – объясняет логику вложений пенсионных денег в бонды госкорпорации сотрудник ВЭБа. Вероятность дефолта бумаг ВЭБа аналогична суверенному, так что риски не такие высокие, считает аналитик S&P Карен Вартапетов.

Одобрено выделение 150 млрд руб. из бюджета в капитал, а также размещение депозита казначейства, все остальные пункты обсуждаются, рассказал участник заседания. Некоторые из мер, включенных в план, обсуждаются как идеи на долгосрочную перспективу, говорит чиновник.

Реферирование газетной статьи на иностранном языке – 7 баллов

Критерии оценки ответа	Баллы		
	Ответ не соответствует критерию	Ответ частично соответствует критерию	Ответ полностью соответствует критерию
Содержание высказывания передано полностью, используемый словарный запас соответствует поставленной задаче	0	2	3

Обучающийся использует грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей. Практически отсутствуют ошибки.	0	1	2
Обучающийся соблюдает структуру высказывания, использует средства логической связи	0	1	2

Разработчики:

Заведующий КИЯ
должность, название кафедры

подпись

Е.Н. Малюга
инициалы, фамилия

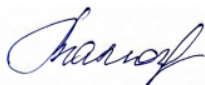
доцент
должность, название кафедры

подпись

Сибул В.В.
инициалы, фамилия

Заведующий кафедрой

Кафедра иностранных языков
название кафедры



подпись

Е.Н. Малюга
инициалы, фамилия